

慈善行·建仁心 步行籌款 Charity Walkathon 2012

日期: 2012年9月23日(星期日)

Date: 23 September, 2012 (Sunday)

時間: 上午10時30分

Time: 10:30am

地點: 香港山頂廣場露天廣場

Place: The Peak Galleria, Hong Kong

步行路線: 由山頂盧吉道至夏力道繞一圈

Route: Walk from Lugard Road to Hartech Road

步行時間: 約1.5小時

Duration: Approximately 1.5 hours

查詢 (Enquiries): 3582 4602

地址: 九龍荔枝角青山道500號百美工業大廈8字樓C, D座

**Address: Flat C & D, 8/F., Por Mee Factory Building,
500 Castle Peak Road, Laichikok, Kowloon**

網址 (Website): www.tungchengyuen.org

電郵 (E-mail): contact@tungchengyuen.org

<http://www.facebook.com/TungChengYuen>

本會簡介 Introduction

東井圓佛會由林東先生創立，秉承佛陀「拔苦予樂、弘法利生」的慈悲大愛精神，十多年來致力於中港澳濟貧、興學、敬老、醫療及賑災等公益事業。本會首間慈善診所自去年開辦以來，診症數目接近一萬人次，為區內居民提供免費中醫贈醫施藥服務。

Tung Cheng Yuen Buddhist Association was established by Mr. Lam Tong with a vision to relieve the socially disadvantaged of their difficulties. The association has devoted itself in all sorts of charitable projects to help the poor, to educate the young, to care for the aged and to provide relief to people affected by disasters. The first charitable clinic has dealt with almost 10,000 cases since its opening last year. It provides free Chinese herbal medications and consultations to the community.



求診老人向駐診醫師講述病況



林東會長與候診老人閒話家常



都市日報專題報導林東會長贈醫施藥及濟世助人善行

活動目的 Objective of the Event

為本會於觀塘翠屏北邨開設之慈善診所籌募經費

To raise funds supporting the running of our charitable clinic in Kwun Tong, Kowloon.

東井圓慈善診所

Tung Cheng Yuen Charitable Clinic

地址: 九龍觀塘翠屏北邨翠榆樓平台126B

**Address: Unit 126B, Podium of Tsui Yue Mansion,
Tsui Ping North Estate, Kwun Tong, Kowloon**

**服務時間: 星期一至六(公眾假期除外),
上午10時至下午2時,
下午3時至晚上7時**

**Opening Hours: Monday to Saturday
(except public holidays)
10 am — 2 pm, 3 pm — 7 pm,**



首間東井圓慈善診所在九龍觀塘翠屏北邨開幕



本會得到領匯物業管理公司之協助成功覓得慈善診所所址,並在其公司刊物中加以報導

參加者須知 Information for Participants

- 請於9月23日上午10時前到達集合地點。
- 步行者請確保其健康狀況良好，體力適宜參與是次步行籌款。
- 步行者請穿合適的便服，自備晴雨具或帽子，大會將提供飲用水，起步前宜適量進食以補充體力，若有不適，可向在場工作人員求助。
- 請照顧同行之小童及長者，亦因有傷殘人士參與，請大家互相照顧。
- 請留意電台或電視台當日發出之天氣報告，如活動前兩小時發出雷暴、黃色暴兩警告或三號或以上風球的訊號，則當日活動取消。
- 如非必要，請勿擅自離開設定路線。
- 請保持地方清潔。
- 本表格所收之一切贊助金額必須全部交回本會，如有欺騙行為者須承擔法律責任。

- Please register at the starting point before 10 am on 23 September, 2012.
- Participants must ensure that his/her health and physical condition are good and suitable to participate in the event.
- Please dress casually and keep cool. Remember to bring along an umbrella or hat. We will provide drinking water during the event. Please also take a light meal before the walk. If you need any assistance, please contact the staff on the spot.
- Please take care of your accompanied children and the elderly, and also look after the disabled around if necessary.
- Please pay attention to the radio or television station's weather forecast on that day. The event will be cancelled if thunderstorm warning, amber rainstorm warning or typhoon signal No. 3 or above is hoisted 2 hours before the event.
- Please do not leave the route unless it is necessary.
- Please keep the area clean.
- All donations collected must be submitted to the organizer. Anyone who commits the offence of deception will be liable for legal consequence.

前往山頂交通工具 Transportation to The Peak

閣下可從以下途徑前往山頂/山頂纜車總站：
You may use the following transportation to reach the
Peak/Peak Tram Terminus:

新巴15路線：中環(5號碼頭)巴士總站往山頂
New World Bus Route No. 15: Central Bus Terminus
(Pier No. 5) to the Peak

新巴15C路線：中環(天星碼頭)往花園道山頂纜車總站
New World Bus Route No. 15C: Central (Star Ferry) to Garden Road Peak Tram Terminus

新巴15B路線：銅鑼灣天后巴士總站往山頂
New World Bus Route No. 15B: Causeway Bay Tin Hau Bus
Terminus to the Peak

專線小巴1路線：港鐵香港站國際金融中心往山頂廣場
Minibus Route No. 1: MTR Central Station (IFC) to the Peak

專線小巴2路線：港鐵香港站國際金融中心往花園道山頂纜車總站
Minibus Route No. 1: MTR Central Station (IFC) to Garden Road Peak Tram Terminus

步行路線圖
Route Map

山頂環迴步行徑：山頂廣場-盧吉道-夏力道-凌霄閣
The Peak Galleria – Lugard Road – Hartech Road – The Peak Tower



報名表格 Registration Form

慈善行、建仁心步行籌款
報名表格 (請用正楷填寫)
Registration Form (Please fill in Block Letters)

請將已填妥之報名表格寄回本會或傳真至3582 4601
Please send back the completed registration form to us by post or fax (3582 4601)

參加形式 Form of Participation:

☐ 個人 Individual ☐ 團體 Organization / 公司 Company

個人姓名/團體/公司名稱 Name of Individual / Organization / Company	
通訊地址: Contact Address:	
(作為郵遞收據之用for the purpose of mailing donation receipt)	
電話Tel:	傳真Fax:
參加者簽署Participant' s Signature:	
如參加者未滿16歲，則須由家長/監護人簽署，并填寫以下資料 For participant under 16, please fill in the following information by the participant's parent or guardian	
家長/監護人姓名: Parent's/Guardian's Name:	
與參加者之關係: Relationship with participant:	電話Tel:

捐款/贊助表格 Donation/Sponsorship Form

慈善行、建仁心步行籌款 捐款/贊助表格 Donation/Sponsorship Form

☐ 本人未能參加步行，但樂意捐款港幣\$ _____

I am not able to join the walk, but would like to donate HK\$ _____

贊助人士姓名(請用正楷) Names of Sponsor (In Block Letters)	贊助金額 Sponsorship Amount (HK\$)	需要收據 “✓” Receipt Required “✓”
總額Total (HK\$)		

如表格不敷應用，可自行影印或於www.tungchengyuen.org下載。
Please copy or download the form from our website if required.
捐款港幣100元或以上可獲發收據作扣稅用，如需要收據，請於收據欄加上“✓”
Tax deductible receipts for donations of HK\$100 or above will only be issued upon request. Please mark “✓” in the last column of the receipt required in the table above.

交付善款方法 Payment Method

請收集贊助人善款後，於2012年10月31日前透過以下方式交付本會：
Please send back all sponsorship before 31 Oct 2012 by one of the following methods:

☐ 劃線支票：抬頭「東井圓佛會有限公司」
支票號碼：

By crossed cheque payable to “Tung Cheng Yuen Buddhist Association Limited”

Cheque No.: _____

☐ 直接將現金或支票存入本會中國銀行戶口：

012-923-1-035788-9

(請把此表格連同銀行入數紙副本交回或傳真至本會)

By directly deposit money or cheque to our Bank of China A/c:

012-923-1-035788-9

(Please send back or fax the copy of the bank-in slip with this registration form to us

大會蓋章(此證明參加者參與了是次步行籌款)
Organizer's Stamp (This certifies that the participant has taken part in the
Charity Walkathon.)

此欄由本會員工填寫
This Part is to be filled in by the staff of the Organizer.

审核者姓名: _____ 收款者姓名: _____

交款日期: 現金/支票號碼:

銀行:	金額:
-----	-----

獎頂
Awards

個人籌募善款最高5位獎
Award for the Top 5 Individual Fundraiser

個人動員最高5位獎
Award for the Top 5 Sponsors

籌款最高團體獎
Award for the Top Group Fundraiser

陣容最盛團體獎
Award for the Largest Team